



UNIVERSITÄTS-  
BIBLIOTHEK  
PADERBORN

## **Universitätsbibliothek Paderborn**

**Dîtîqa (nouum) ḥadāta (testamentum)**

**Parisiis, 1584**

Cap. III.

**urn:nbn:de:hbz:466:1-39367**

caput  
קפלאון

CAP. III.

Pentecosten post secundam in Sabbatho vnius  
החד בשבט דרב דבתר פנטקוסט

spiritualibus cum sicut vobiscum vt loquerer potui non fratres mei & ego  
ואנא אחי לא אשכחת דאמלל עמכון איך דעם רוחנא

lae in Christo infantibus & quasi corporis cum sicut sed  
אלא איך דעם פנרנא ואיך דלילודא במשיחא: חלבא

adhuc enim non cibum vobis dedi nec vos potavi  
אשקייתכון ולא יהבת לכון מאכולתא לא ניר עדכיל

estis potentes nunc non etiam sed eratis potentes  
משכחון הויתון אלא אף לא השג משכחון אנתון:

emulatio in vobis quia est enim vbi estis in carne enim adhuc  
עדכיל ניר בבכר אנתון איכא ניר דאית בכון חסמא

ambulantes & in carne estis corporis ecce non & diffidium & contentio  
וחרנא ופלותא לא הא פנרנא אנתון ובככר מהלכין

sum Pauli ego ex vobis homo enim dicit cum estis  
אנתון: מא דאמר ניר אנש מנכון אנא דפולוס אנא

estis corporis ecce non sum Apollo ego dicit & alius  
ואחרנא אמר אנא דאפולו אנא לא הא פנרנא אנתון:

per quorum manus ministri sed Apollo quis est aut Paulus enim quis est  
מנו ניר פולוס או מנו אפלו אלא משמשנא דכאידיהון

plantavi ego Dominus ei dedit prout homo & homo credidistis  
הימנתון ואנש אנש איך דיהב לה טריא: אנא נעצב

qui plantat is igitur non crescere facit Deus sed rigauit & Apollo  
ואפלו אשקי אלא אלהארבי: למה הכיל הו דנעב

qui crescere facit Deus sed qui rigat is nec aliquid est  
איתוהי מדם ולא הו דמשקא אלא אלהא דמרבא:

labore sui secundum homo sunt vnum qui rigat & is verò qui plantat is  
מן דנעב דין ומן דמשקא חר אנון אנש איך עמלה

& opus operamur enim Deo cum accipit mercedem suam  
אנדרה מקבל: עם אלהא ניר פלחין ופולחנא

estis vos Dei & edificium Dei  
דאלהא ובנינא דאלהא אנתון אנון:

Κεφ. γ.

1 Καὶ ἐγὼ ὡς ἀδελφοί, ὡς ἠδὲ καὶ ἔγωγε οὐκ ἔλαβον ἀπὸ τοῦ κυρίου ἕνα ἔργον ἢ ἕνα κτίσιον ἢ ἕνα ἔργον ἢ ἕνα κτίσιον ἢ ἕνα κτίσιον ἢ ἕνα κτίσιον  
2 καὶ ὡς ἀδελφοί, ὡς ἠδὲ καὶ ἔγωγε οὐκ ἔλαβον ἀπὸ τοῦ κυρίου ἕνα ἔργον ἢ ἕνα κτίσιον ἢ ἕνα κτίσιον ἢ ἕνα κτίσιον ἢ ἕνα κτίσιον  
3 ὡς ἀδελφοί, ὡς ἠδὲ καὶ ἔγωγε οὐκ ἔλαβον ἀπὸ τοῦ κυρίου ἕνα ἔργον ἢ ἕνα κτίσιον ἢ ἕνα κτίσιον ἢ ἕνα κτίσιον ἢ ἕνα κτίσιον  
4 ὡς ἀδελφοί, ὡς ἠδὲ καὶ ἔγωγε οὐκ ἔλαβον ἀπὸ τοῦ κυρίου ἕνα ἔργον ἢ ἕνα κτίσιον ἢ ἕνα κτίσιον ἢ ἕνα κτίσιον ἢ ἕνα κτίσιον  
5 ὡς ἀδελφοί, ὡς ἠδὲ καὶ ἔγωγε οὐκ ἔλαβον ἀπὸ τοῦ κυρίου ἕνα ἔργον ἢ ἕνα κτίσιον ἢ ἕνα κτίσιον ἢ ἕνα κτίσιον ἢ ἕνα κτίσιον  
6 ὡς ἀδελφοί, ὡς ἠδὲ καὶ ἔγωγε οὐκ ἔλαβον ἀπὸ τοῦ κυρίου ἕνα ἔργον ἢ ἕνα κτίσιον ἢ ἕνα κτίσιον ἢ ἕνα κτίσιον ἢ ἕνα κτίσιον  
7 ὡς ἀδελφοί, ὡς ἠδὲ καὶ ἔγωγε οὐκ ἔλαβον ἀπὸ τοῦ κυρίου ἕνα ἔργον ἢ ἕνα κτίσιον ἢ ἕνα κτίσιον ἢ ἕνα κτίσιον ἢ ἕνα κτίσιον  
8 ὡς ἀδελφοί, ὡς ἠδὲ καὶ ἔγωγε οὐκ ἔλαβον ἀπὸ τοῦ κυρίου ἕνα ἔργον ἢ ἕνα κτίσιον ἢ ἕνα κτίσιον ἢ ἕνα κτίσιον ἢ ἕνα κτίσιον  
9 ὡς ἀδελφοί, ὡς ἠδὲ καὶ ἔγωγε οὐκ ἔλαβον ἀπὸ τοῦ κυρίου ἕνα ἔργον ἢ ἕνα κτίσιον ἢ ἕνα κτίσιον ἢ ἕνα κτίσιον ἢ ἕνα κτίσιον

AAa ij

10 Secundum gratiam Dei quae data est mihi, ut sapiens architectus fundamentum posui: alius autem superaedificat. Unusquisque autem videat quomodo superaedificet.

11 Fundamentum enim aliud nemo potest ponere, praeter id quod positum est, quod est Christus Iesus.

12 Si quis autem superaedificat super fundamentum hoc, aurum, argentum, lapides pretiosos, ligna, fenum, stipulam:

13 Uniuscuiusque opus manifestum erit: Dies enim Domini declarabit, quia in igne reuelabitur: & uniuscuiusque opus quale sit, ignis probabit.

14 Si cuius opus manserit quod superaedificauit, mercedem accipiet.

15 Si cuius opus arserit, detrimentum patietur: ipse autem saluus erit, sic tamen quasi per ignem.

16 Nescitis quia templum Dei estis, & Spiritus Dei habitat in vobis?

17 Siquis autem templum Dei violauerit, disperdet illum Deus. Templum enim Dei sanctum est, quod estis vos.

18 Nemo se seducat: si quis videtur inter vos sapiens esse in hoc seculo, stultus fiat ut fiat sapiens.

sicut fundamentum posui mihi quae data est Dei gratiam & scientiam  
אין שבונו דאלהא דאיהבת לי ככת שתאכטא אין  
videat verò homo omnis aedificat super illud autem alius sapiens  
דמלא חכמת אחרנא דין עליה בנא כל נש דין נהוא  
praeter aliud enim fundamentum super illud aedificat quomodo  
בנא בנא עליה: שתאכטא ניר אחרתא כטר מן

Iesus quod est ponere potest non homo quod positum est  
Iesus quod est ponere potest non homo quod positum est  
אין דסמנא אנש לא משבח למסס דאיתיה ישוע  
aurum fundamentum hoc super aedificat autem homo & si  
אין דאין ון אנש דין בנא על הוה שתאכטא דהבא

stipulam aut fenum aut lignum aut preciosos lapides sicut argenteum  
אין דאין ון אנש דין בנא על הוה שתאכטא דהבא  
quia illud patebit ille enim dies reuelabitur hominis omnis opus  
אין דאין ון אנש דין בנא על הוה שתאכטא דהבא  
quod dicitur in scripturis: dies Domini declarabit, quia in igne reuelabitur: & uniuscuiusque opus quale sit, ignis probabit.

ignis est sicut hominis omnis & opus reuelatur  
אין דאין ון אנש דין בנא על הוה שתאכטא דהבא  
mercedem suam qui aedificat ipse opus cuius permanserit & is  
אין דאין ון אנש דין בנא על הוה שתאכטא דהבא

seruabitur verò ipse deficiet comburetur cuius opus & is  
אין דאין ון אנש דין בנא על הוה שתאכטא דהבא

igne qui ab quoque verò  
אין דאין ון אנש דין בנא על הוה שתאכטא דהבא  
Pentecosten post tertiz in sabbatho vnius  
אין דאין ון אנש דין בנא על הוה שתאכטא דהבא

דח בשבטא רג דבתר פנטיקוסט  
אין דאין ון אנש דין בנא על הוה שתאכטא דהבא

Dei & Spiritus dei estis quia templum estis scientiae  
אין דאין ון אנש דין בנא על הוה שתאכטא דהבא  
cum perdet dei templum qui corrumpit is in vobis  
אין דאין ון אנש דין בנא על הוה שתאכטא דהבא

estis quod vos est sanctum dei enim templum  
אין דאין ון אנש דין בנא על הוה שתאכטא דהבא  
scilicet quod sapiens inter vos qui putat se seipsum seducat non habet  
אין דאין ון אנש דין בנא על הוה שתאכטא דהבא  
sapiens vestis stultus sibi fiat hoc in hoc  
אין דאין ון אנש דין בנא על הוה שתאכטא דהבא

NOVUM  
TESTAM  
TUM  
A  
IV.

10 secundum gratiam dei quae data est mihi, ut sapiens architectus fundamentum posui: alius autem superaedificat. Unusquisque autem videat quomodo superaedificet.  
11 Fundamentum enim aliud nemo potest ponere, praeter id quod positum est, quod est Christus Iesus.  
12 Si quis autem superaedificat super fundamentum hoc, aurum, argentum, lapides pretiosos, ligna, fenum, stipulam:  
13 Uniuscuiusque opus manifestum erit: Dies enim Domini declarabit, quia in igne reuelabitur: & uniuscuiusque opus quale sit, ignis probabit.  
14 Si cuius opus manserit quod superaedificauit, mercedem accipiet.  
15 Si cuius opus arserit, detrimentum patietur: ipse autem saluus erit, sic tamen quasi per ignem.  
16 Nescitis quia templum Dei estis, & Spiritus Dei habitat in vobis?  
17 Siquis autem templum Dei violauerit, disperdet illum Deus. Templum enim Dei sanctum est, quod estis vos.  
18 Nemo se seducat: si quis videtur inter vos sapiens esse in hoc seculo, stultus fiat ut fiat sapiens.

Scriptum Deum apud est stulticia huius mundi sapientia  
 חכמתא ניר דעלמא הנא אלותא הי לות אלהא כתיב  
 Dominus & rursum in astutia ipsorum sapientes quia comprehēdit enim est  
 הו ניר דאחר הכימא בהרעותהון: ותוב מרינא  
 hoc propter sunt quia vana sapientum cogitationes nouit  
 ידע מחשבתהון דחכימא דסריקן אנו: מטל הנא  
 est vestrum enim aliquid omne hominis filijs in gloriatur homo non  
 לא אנש נשתכחר בכני נשא כל מרס ניר דילכון הו:  
 vite sue mundus sue Cephas sue Apollo sue Paulus sue  
 אן פילוס ואן אפלו ואן כאפא ואן עלמא ואן חינא  
 est vestrum aliquid omne quae futurae sunt quae sunt quae mors sunt  
 ואן מותא ואן דקין ואן דעתיך כל מרס דילכון הו:  
 Dei & Christus Christi & vos  
 ואנתון דמשיחא ומשיחא דאלהא:

קפלאון ד

Christi ministri ut vobis reputati sumus sic  
 חכנא הוין חשיבין לבון איך משמשנא דמשיחא  
 requiritur iam hic Dei arcanorum & dispensatorum  
 ורבי בתא דארווהי דאלהא: הרכא מכיל מתבעא  
 hoc autem mihi reperitur fidelis ut homo in dispensatoribus  
 ברבי בתא דאנש כר מהימן נשתכח: לי דין הדא  
 sed hominis filio omni ab aut diiudicet ut à vobis est pro minimo  
 כעירותא הי לי דמנכון אתתדין או מכל כרא נשא אלא  
 in anima mea alicuius enim non sum iudicans meipsum ego non etiam  
 אף לאאנא נפשי דאן אנא: לה ניר מרס כנפשי  
 est Dominus enim iudex me iustificatus sum in hoc non sed sum conscius  
 השיש אנא אלא לא בהרא אורדת דיני ניר מריא הו:  
 dum venerit usque iudices sitis tempus ante ab ne hoc propter  
 מטל הנא לא מן קרס זכנא תהון דינין עדמא דנאתא  
 cogitationes & reuelat tenebras occulta qui illuminat ille Dominus  
 מריא הו דמנהר כסיתה דחשוכא ונלא מחשבתהון  
 Deo à homini homini laus erit tunc cordum  
 דלביהא הידין נהוא שובחא לאנש אנש מן אלהא:  
 Pentecosten post quartæ in sabbatho vnius  
 דחד בשבטא דר רבתר פנטיקוטי

19 Sapientia enim huius mundi, stultitia est apud Deum. Scriptum est enim, Comprehendam sapientes in astutia eorum.  
 20 Et iterum, Dominus nouit cogitationes sapientium, quoniam vanae sunt.  
 21 Nemo itaque gloriatur in hominibus.  
 22 Omnia enim vestra sunt: sive Paulus, sive Apollo, sive Cephas, sive mundus, sive vita, sive mors, sive praesentia, sive futura: omnia enim vestra sunt.  
 23 Vos autem Christi: Christus autem Dei.

CAP. IIII.

1 Si c nos æstimet homo ut ministros Christi, & dispensatores mysteriorum Dei.  
 2 Hic iam queritur inter dispensatores, ut fidelis quis inueniatur.  
 3 Mihi autem pro minimo est, ut à vobis iudicet, aut ab humano dic: sed neque meipsum iudico.  
 4 Nihil enim mihi conscius sum: sed non in hoc iustificatus sum, qui autem iudicat me, Dominus est.  
 5 Itaque nolite ante tempus iudicare, quoad usque veniat Dominus, qui & illuminabit abscondita tenebrarum, & manifestabit consilia cordium: & tunc laus erit unicuique à Deo.

19 η δὲ σοφία τοῦ κόσμου ἡ στυλῖτις ἐστὶν ἀφροσύνη ἐνώπιον τοῦ θεοῦ. γέγραπται γάρ, Ὁ θεὸς κατανοεῖ τὰς σφραγίδας τῶν σοφῶν ἐν τῇ πανουργίᾳ αὐτοῦ. 20 καὶ ἄλλοτε, Κύριος κατανοεῖ τὰς ἐπινοήσεις τῶν σοφῶν, ὅτι ἐπιμαρτυροῦνται ὅτι ἀνεπίστατοι. 21 οὐδεὶς ἐγὼ δοξάζω ἐν ἀνθρώποις. 22 πάντα ὑμῶν ἐστί, ἐπεὶ Πάυλος, ἐπεὶ Ἀπολλῶς, ἐπεὶ Κηφᾶς, ἐπεὶ κόσμος, ἐπεὶ ζωὴ, ἐπεὶ θάνατος, ἐπεὶ τὰ ἐπισημασμένα, ἐπεὶ πάντα ὑμῶν ἐστί. 23 ὑμῖν δὲ Χριστὸς, Χριστὸς δὲ τοῦ θεοῦ.

Κεφ. ιι.

1 Οὕτως ἡμεῖς ὡς κτλ. 2 ὁ δὲ λόγος, ζήτηται, ὅτι ἡμεῖς οὐκ ἐσμὲν θεοὶ. 3 ἡμεῖς δὲ εἰς ἡμεῖς ἐσμὲν ἡμεῖς ἡμεῖς. 4 οὐδὲν ἔχω ὑμῶν ἐπισημασμένα. 5 ὡς ἐπὶ τὸν θεόν, ὅς ἐστις ὁ θεός, ὅς ἐστις ὁ θεός, ὅς ἐστις ὁ θεός.

AAa iij